

Анотація вибіркової дисципліни

Назва дисципліни:	<i>Практикум перекладу контрактів (англійська мова)</i>
Кафедра:	ГРФ та перекладу
Викладач:	Івахненко А.О., к.ф.н., доц
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння англійською мовою не нижчий за В1
Опис дисципліни:	Курс зосереджується на проблемах юридичного і ділового перекладу та шляхах їх вирішення. Розглядається структура контрактів в англійськом та україномовному світі, а також необхідні передумови до визнання їх дійсними та. Значна увага приділяється стійким висловам, які використовуються при складанні текстів контрактів англійською та українською мовами.
Мета дисципліни:	Формування теоретичних знань і практичних навичок у сфері юридичного перекладу, розвиток здатності аналізувати текст оригіналу на семантичному, синтаксичному, граматичному, стилістичному та лексичному рівнях, розуміти юридичні аспекти міжкультурної взаємодії та ефективно застосовувати їх у перекладацькій діяльності
Очікувані результати:	<p>Студенти мають знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> основи юридичної комунікації та її роль у перекладі; принципи складання юридичної документації англійською та українською мовами; шляхи подолання розбіжностей у способах висловлення в англійськом та україномовному юридичному середовищі. <p>Студенти здатні:</p> <ul style="list-style-type: none"> аналізувати функцію, мету, комунікативну задачу тексту оригіналу та адаптувати переклад відповідно до норм культури перекладу; ідентифікувати можливі розбіжності у способах висловлювання представників двох різних юридичних культур і застосовувати ефективні стратегії їх подолання.
Підсумковий контроль:	залік
Мова викладання:	Англійська, українська